

UTWORY CHOPINA

UŁOŻONE DO ŚPIEWU.

Compositions de Frédéric Chopin arrangées pour le Chant.

* * *

- Op. 28. № 7. **Marzenie.** Preludium . . . — 20
 „ „ 20. **Stabat Mater.** Prelu-
 dyum, à 1 ou 2 voix. (Troszel
 Arion № 11) . . . — 20
 Op. 74. **Zbiór śpiewów polskich.** Wy-
 danie in 8 o. Komplet . . . n. — 75
 № 1. **Życzenie** . . . — 30
 „ 2. **Wiosna** . . . — 30
 „ 3. **Smutna rzeka** . . . — 40
 „ 4. **Hulanka** . . . — 25
 „ 5. **Gdzie lubi** . . . — 20
 „ 6. **Precz z moich oczu** . . . — 30
 „ 7. **Poseł.** . . . — 40
 „ 8. **Śliczny chłopiec** . . . — 25
 „ 9. **Melodya.** . . . — 25
 „ 10. **Wojak** . . . — 30
 „ 11. **Dwojaki koniec** . . . — 25
 „ 12. **Moja pieszczotka** . . . — 40
 „ 13. **Nie ma czego trzeba** . . . — 30
 „ 14. **Pierścień** . . . — 25
 „ 15. **Narzeczony** . . . — 30
 „ 16. **Piosnka litewska** . . . — 40
 „ 17. **Leci liście z drzewa.** Śpiew gro-
 bowy. (Lira № 213) . . . — 40

Zbiór najpiękniejszych melodii ułożonych do śpiewu.

- № 1. **Zakochana.** Mazurek. (Op. 7, № 2). — 50
 „ 2. **Tęsknota.** Mazurek. (Op. 6, № 4). — 40
 „ 3. **Zemsta dziewczyny.** Mazurek.
 (Op. 24, № 3). — 40
 „ 4. **To nie on.** Mazurek. (Op. 24, № 1). — 40
 „ 5. **Terkotka.** Mazurek. (Op. 30, № 2). — 40
 „ 6. **Dziewczyna mazowiecka.** Mazu-
 rek. (Op. 17, № 2). — 50
 „ 7. **Czyjaż wina?** Mazurek.
 (Op. 50, № 2). — 50

Mazourkas arrangées par M-me Pauline Viardot.

- № 1. **Seize ans.** Szesnaście lat.
 (Op. 50, № 2). — 50
 „ 2. **Aime moi.** Kochaj mnie.
 (Op. 33, № 2). — 60
 „ 3. **Plainte d'amour.** Skarga miłości.
 (Op. 6, № 1). — 50
 „ 4. **Coquette.** Zalotna. (Op. 7, № 1). — 50
 „ 5. **L'oiselet.** Ptaszyna. (Op. 68, № 2). — 40
 „ 6. **Séparation.** Rozstanie, à 1 ou
 2 voix. (Op. 24, № 1). — 50
 „ 7. **La Fête.** Przed mazurem.
 (Op. 6, № 4). — 50
 „ 8. **Faible coeur.** Biedne serce.
 (Op. 7, № 3). — 50
 „ 9. **La jeune fille.** Dzieweczka.
 (Op. 24, № 2). — 40
 „ 10. **Seconde Berceuse.** Kolysanka.
 (Op. 33, № 3). — 40
 „ 11. **La Danse.** Pierwsza para.
 (Op. 50, № 1). — 40
 „ 12. **La Beauté.** Do pięknej, à 1 ou
 2 voix. (Op. 67, № 1). — 50
 „ 13. **L'Inondation.** Opuszczona, à 1 ou
 2 voix. (Op. 7, № 3). — 40
 „ 14. **Beau rossignol.** Swaty, à 1 ou
 2 voix. (Op. 17, № 1). — 50
 „ 15. **Les trainaux.** Sanna, à 1 ou
 2 voix. (Op. 59, № 1). — 40

Mélodies.

- № 1. **Berceuse.** Nad kołyską. (Op. 57). — 30
 „ 2. **Dans la prairie, Villanelle.** Na
 łące. (Op. 15, № 1). — 30
 „ 3. **Plainte.** Żal. (Op. 9, № 1). — 30
 „ 4. **Chanson d'amour.** Piosnka mi-
 łości. (Op. 62, № 1). — 30
 „ 5. **Fabliau.** Powiastka. (Op. 30, № 1). — 40
 „ 6. **Aspiration, Mélodie.** Cisza nocy.
 (Op. 9, № 2). — 40
 „ 7. **La Fille de l'onde.** Rusalka, à 1 ou
 2 voix. (Op. 38). — 30

Kijów
L. Jdzikowski.

NAKŁAD I WŁASNOŚĆ WYDAWCÓW
Propriété des Editeurs
Warszawa, Gebethner i Wolff.

Wilno, W. Makowski.
J. Zawadzki.



8 MARZ 1904

DO PIĘKNEJ.
N° 12. LA BEAUTÉ.
 MAZOURKE de F. CHOPIN.

DUO
 pour Soprano et Mezzo-Soprano.

Op: 67 N° 1.

Słowa polskie P. MASZYŃSKIEGO.

Arrangée pour la Voix
 par M^{me} Pauline Viardot.

Vivace.

Fortepian

f Naj - mo - żniej - sza bez wąt - pie - nia jest pię - kno - ści wła - dza,
f La beau - té dans ce bas mon - de, Rê - gne sans se - con - de,

f Naj - mo - żniej - sza bez wąt - pie - nia jest pię - kno - ści wła - dza,
f La beau - té dans ce bas mon - de, Rê - gne sans se - con - de,

f *p* *ff* *p*

świat wo - zna - kach u - wiel - bie - nia dla niej się prze - sa - dza.
 Du couchant jus - qu'à l'au - ro - re, Lu - ni - vers l'a - do - re.

świat wo - zna - kach u - wiel - bie - nia dla niej się prze - sa - dza.
 Du couchant jus - qu'à l'au - ro - re Lu - ni - vers l'a - do - re.

f *p* *sf*



Naj - mo - żniej - szą bez wąt - pie - nia jest pię - kno - ści wła - dza,
 La beau - té, dans ce bas mon - de, Rè - gne sans se - con - de,

Naj - mo - żniej - szą bez wąt - pie - nia jest pię - kno - ści wła - dza,
 La beau - té, dans ce bas mon - de, Rè - gne sans se - con - de,

f *sf*

świat wo - zna - kach u - wiel - bie - nia dla niej się prze - sa - dza.
 Du couchant jus - qu'à l'au - ro - re Lu - ni - vers l'a - do - re.

świat wo - zna - kach u - wiel - bie - nia dla niej się prze - sa - dza.
 Du couchant jus - qu'à l'au - ro - re Lu - ni - vers l'a - do - re.

sf

Tak jak ja nie ko -
 Plus que moi ne tai -

Nikt cie je - dnak pię - kne dzie - cie
 Mais personne, ô bien su - prê - me

f

f

Ped *Ped* *G 2051 W*

cha;
me,
Λ

badź ła.skaw - sza tro - cha!
ou d'a-mour j'ex - pt - re!

miej na.de.mną li.tośé prze.cie. Nikt cie je.dnak
Prends pi.tié de mon mar.ty - re, Non personne, ô

Red.

f

tak jak ja nie ko - cha,
Plus que moi ne t'ai - me,

pie.kne dzie.cie tak jak ja nie ko - cha, miej na.de.mną li.tośé prze.cie,
bien.su - prê - mē, Plus que moi ne t'ai - me, prends pi.tié de mon mar.ty - re,

badź ła.skaw - sza tro.cha!
ou d'a-mour j'ex - pi - re!

badź ła.skaw - sza tro.cha!
ou d'a-mour j'ex - pt - re!

p

Red.

Cóż mi po u - ro - dzie two - jej kie - dys ba - ła - mu - tna! badź - że ra - czej
Sais - tu pas com - bien tes char - mes M'ont cou - té de lar - mes? Et crains - tu de

Cóż mi po u - ro - dzie two - jej kie - dys ba - ła - mu - tna! badź - że ra - czej
Sais - tu pas com - bien tes char - mes M'ont cou - té de lar - mes? Et crains - tu de

cresc. nie tak pię - kna, a - le mniej o - kru - tna! Cóż mi po u - ro - dzie two - jej
p n'e - tre bel - le Si tu n'es cru - el - le? Sais - tu pas com - bien tes char - mes

nie tak pię - kna, a - le mniej o - kru - tna! Cóż mi po u - ro - dzie two - jej
n'e - tre bel - le Si tu n'es cru - el - le? Sais - tu pas com - bien tes char - mes

tr. kie - dys ba - ła - mu - tna! badź - że ra - czej nie tak pię - kna, a - le mniej o - kru - tna!
p m'ont cou - té de lar - mes E crains - tu de n'e - tre bel - le, Si tu n'es cru - el - le? *rit.*

kie - dys ba - ła - mu - tna! badź - że ra - czej nie tak pię - kna, a - le mniej o - kru - tna!
m'ont cou - té de lar - mes Et crains - tu de n'e - tre bel - le, Si tu n'es cru - el - le?

ff *f* *pp* *suivrez*

f

Ach! naj - mo - żniej - sza bez wąt - pie - nia jest pię - kno - ści wła - dza,
Oui, la beau - té, dans ce bas mon de Rè - gne sans se - con - de,

f

Ach! naj - mo - żniej - sza bez wąt - pie - nia jest pię - kno - ści wła - dza,
Oui, la beau - té, dans ce bas mon de Rè - gne sans se - con - de,

świat wo - zna - kach u - wiel - bie - nia dla niej się prze - sa - dza.
Du cou - chant jus - qu'à l'au - ro - re, Lu - ni - vers l'a - do - re.

świat wo - zna - kach u - wiel - bie - nia dla niej się prze - sa - dza.
Du cou - chant jus - qu'à l'au - ro - re, Lu - ni - vers l'a - do - re.

kie - dyś ba - ła - mu - tna,
M'ont cou - té de lar - mes?

Cóż mi po u ro - dzie two - jej kie - dyś ba - ła - mu - tna,
Sais - tu pas com - bien tes char - mes M'ont cou - té de lar - mes?

f

Red.

G 2051 W

f

bądź - że ra - czej nie tak pie - kna, a mniej o - kru - tna!
 Et par grâ - ce, sois moins bel - le, Ou moins cru - el - le!

f

bądź - że ra - czej nie tak pie - kna, a mniej o - kru - tna!
 Et par grâ - ce, sois moins bel - le, Ou moins cru - el - le!

tr.

Achl! Ah! Ah!

bądź - że mniej o - krut - na! Ach!
 ah! sois moins cru - el - le! Ah!

pp

f

bądź - że mniej o - krut - na!
 sois moins bel - le!

f

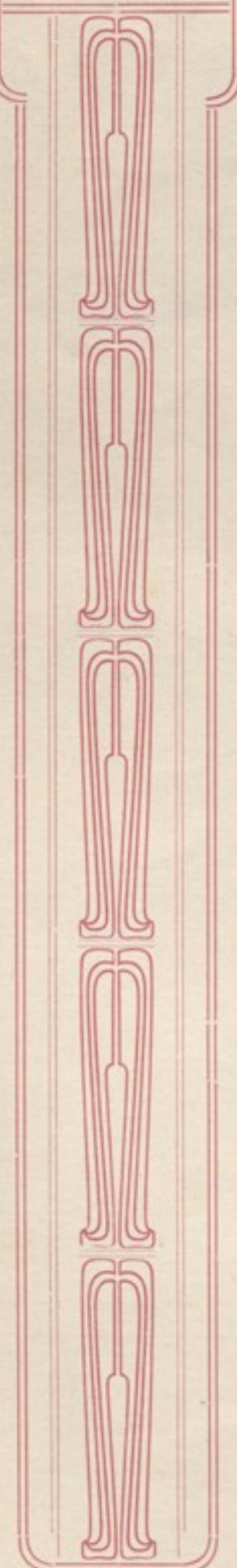
bądź - że mniej o - krut - na!
 moins cru - el - le!

f *ff*

Ed.

G 2051W





UTWORY PIOTRA MASZYŃSKIEGO

Na fortepian.

Op. 4. Trois morceaux lyriques: № 1. G-dur, № 2. B-dur, № 3. Fis dur	40
Op. 22. Humoreska	40
Op. 24. Feuillet d'album	40
Op. 33. Berceuse	30
Op. 34. Polonez dawnej daty	50
Op. 35. Mélodie C-dur	40
Echo koncertów „Lutni”	80
Marsz śpiewaczy, ofiarowany „Lutni Warszaw- skiej”	40
O szarej godzinie. Melodya	25
Polka balowa	40

Na orkiestrę.

Marsz śpiewaczy. Głosy orkiestrowe	90
--	----

Na skrzypce i fortepian.

Kołysanka	50
---------------------	----

Podręcznik do śpiewu.

Początki śpiewu. Podręcznik do nauki śpie- wu zbiorowego	n. 1 50
---	---------

DO ŚPIEWU.

1. Pieśń Majumy. Wschodnia. (Ciężko, obco mi bez Ciebie)	Sopran . 30
2. Romans Wschodni. (Gdyby Cię Allah w różę zmienił)	Sopran . 30
3. Piosnka Dudarza. (Idę ja Niemnem, jak Niemen długi)	Baryton . 30
4. Strofy o pięknym pazu. (Raz piękny paź, co sływał z cnót)	Mezzo-Sopran . 20
5. Wierście rycerze. Polonez. (Wierście ryce- rze, na nic pancerze). Duet. Sopran i Alt	50
6. Piosnka turecka. (Dla czego Twoja rącz- ka)	Sopran . 20
7. Krakowiak. (Płyną jasne źródła). Mez.-Sopr.	30
8. Do ptaszyny. (Z wiosną odlećisz, odlećisz ptaszyno)	Sopran . 40
9. Dunajec. (Gdzie tak pędzisz zagniewa- ny?)	Baryton . 50
10. Dwie pieśni. Na Mezzo-Sopran: { Kwiat zabudki. (Pójdę ja w drogę hen, daleko) } { Serce pęka mi z bólu. }	40
11. Jakże Cię mam brać. (Jakże Cię mam brać, dziewczyno).	Sopran . 30
12. Rada. (Gdy nic nie możesz kochać już). Bas lub Baryton.	40
13. Rózkochany. (Ten bronuje, ten obsiewa, a ów orze). Mazurek.	Tenor . 30
14. Romantyka. (Donna Inez czarnooka). Sopran.	50
15. Jedna chwila. (Jest w maju jedna chwila) (w formie Walca). Sopran lub Mez. Sopran.	50
16. Renegat. Ballada. (Co się niedawno stało w Iranie)	Bas . 60

NOWE LATKO.

Poezye Maryi Konopnickiej.

17. Op. 40. № 1. Przygrywka	(Lira № 152). — 40
18. „ „ 2. Zima	(„ „ 153). — 40
19. „ „ 3. Choinka	(„ „ 154). — 40
20. „ „ 4. Z kołędą	(„ „ 155). — 40
21. „ „ 5. Sanna	(„ „ 156). — 50
22. „ „ 6. Wesele	(„ „ 157). — 40

NOWE LATKO.

23. Op. 40. № 7. Wiosenne ptaki. (Świę- ta Agnieszka)	(Lira № 158). — 40
24. „ „ 8. Wiosenka	(„ „ 159). — 40
25. „ „ 9. Bociany	(„ „ 160). — 40
26. „ „ 10. W palmową Niedzielę	(„ „ 161). — 50
27. „ „ 11. Maik	(„ „ 162). — 40
28. „ „ 12. Pan Jezus i Kwiaty	(„ „ 163). — 50
29. „ „ 13. Na Flisa	(„ „ 164). — 40
30. „ „ 14. W pasiece	(„ „ 165). — 40
31. „ „ 15. Kosiarze	(„ „ 166). — 40
32. „ „ 16. Zórawie	(„ „ 167). — 40
33. Dzwonki polne. Sześć piosenek na 1 głos: — Dzwonki polne (na 2 głosy ad libi- tum.) — Służyła sierota. — Oj ziemio. — Piosnka ludowa. — Z okwieconej lipy. — Kwiaty i dzieci. (Lira № 168—173). Komplet	90
34. Noc letnia. (Próżno stulić chce powieki). Na Sopran lub Tenor. (Lira № 194.)	40
35. Babie lato. (Prędko, bo się lato kończy.) (Lira № 193). Sopran lub Mezzo-Sopran.	30
36. Z wiosennych strof. (Dziewczyno, świeży nastał Maj). (Lira № 195). Sopran lub MS.	30
37. Żal. (Gdy na lica łzę upadła). (Lira № 196). Sopran.	40

Trzy pieśni.

38. Op. 45. № 1. Przysłońcu. Sopran. (Lira № 214).	45
39. „ „ 2. Dumka. Mez.-Sopran. („ „ 215).	45
40. „ „ 3. Madrygał. Sopran. („ „ 216).	45

Trzy pieśni.

41. Op. 48. № 1. Do wiosny. M.-Sopr. („ „ 217).	45
42. „ „ 2. Który ma złoty krzyż. Mezzo-Sopran	(„ „ 218). — 45
43. „ „ 3. Roślinność serca. MS. („ „ 219).	45

Cztery pieśni.

44. Op. 51. № 1. Preludium. Sopran . („ „ 220).	30
45. „ „ 2. Przez wały chmur. Mezzo-Sopran	(„ „ 221). — 45
46. „ „ 3. Po młodości dniach. Sopran	(„ „ 222). — 60
47. „ „ 4. Sasanek. M.-Sopran . („ „ 223).	45

Nakład i własność wydawców.

Kijów, L. Idzikowski.

Warszawa, Gebethner i Wolff.

Kraków, G. Gebethner i Sp.

Wilno, W. Makowski.
J. Zawadzki.